

**CHARISMATISCH,
VEELZIJDIG,
GETALENTEERDE
KUNSTENAAR**
Marie-Christiane Hellot
Revue Jeu

**EEN
CHARISMATISCHE,
WARME
PERFORMER**
Marie Labrecque
Le Devoir

**PUNCHY
WERK.
ZIEN**
Hugo Prévost
Pieuvre.ca

**CHARMANT,
BETOVEREND,
GRAPPIG**
Mélicca Pelletier
Les Méconnus



**OMI
MOUNA**
Een show van **Mohsen
El Gharbi** **OF MIJN
FANTASTISCHE
ONTMOETING
MET MIJN
OVERGROOTMOEDER**

«In de huidige context van terrorisme en identiteitsverlies wilde ik een verhaal vertellen. Ik heb van bestaand materiaal Omi Mouna (of mijn fantastische ontmoeting met mijn overgrootmoeder) gemaakt: een verhaal over de overdracht van geweld in een gezin, het mijne, waar geweld van vader op zoon lijkt te worden doorgegeven. Maar vooral het verhaal van een vrouw die moedig heeft gestreden tegen deze schijnbare onweerstaanbaarheid. Deze show, vol hoop en vreugde, die de wortels van het kwaad probeert te begrijpen, is het beste antwoord dat ik in de huidige omstandigheden kan geven.»

SYNOPSIS

Geïnspireerd door gebeurtenissen uit het echte leven is Omi Mouna een tragikomisch-komisch toneelstuk dat de acteur Mohsen El Gharbi elke avond improviseert.

Een man onderzoekt de bron van het geweld dat hij als kind ervoer. Gedomineerd door de angst om de wreedheid van zijn vader te erven, ging Mohsen naar Tunesië om zijn overgrootmoeder Omi Mouna te filmen en de geschiedenis van zijn familie terug te vinden. Hij wordt terug gekatapulteerd naar de tijd toen ze een jong meisje was, gemarteld door een tirannieke echtgenoot. Mohsen wordt dan een onzichtbare getuige van dramatische gebeurtenissen. Geïnspireerd door fragmenten van herinneringen die met hem gedeeld werden, reconstrueert Mohsen, als een archeoloog, de belangrijke gebeurtenissen in Omi Mouna's leven. Als contrapunt kunnen we er de lange geschiedenis van de veerkracht van de vrouw in lezen of, meer in het algemeen, de strijd van ieder mens tegen de vervreemding die hij moet doorstaan.

De solo ontvouwt zich op een kaal podium, waar de acteur via zijn eigen acteerwerk een hele wereld weer tot leven weet te brengen. Dit verhaal wordt met humor, zelfspot en tederheid verteld. Mohsen El Gharbi, die een veelheid aan personages speelt, dompelt ons onder in wereld die fantastisch en grappig is, maar die ook pijn kan doen.

Omi Mouna is een poëtisch fresco dat het voortdurende geweld in de wereld probeert te begrijpen.



HOE KAN JE DAT
TEGEN MIJ ZEGGEN?

IK RIJ 6000 KM EN HET ENIGE
WAT JE ZEGT IS
GEEF HEM EEN KLAP!

MAAR BESEF JE HET WEL?

MAAR JE
BENT
VOLSTREKT GEK!



«TOT NU TOE HEB IK NOG
NOOIT TOEGEGEVEN, NIET
AAN HET PUBLIEK, NOCH
AAN DE JOURNALISTEN,
DAT IK OP HET PODIUM AAN
HET IMPROVISEREN WAS.
DIT IS DE EERSTE KEER DAT
IK DEZE SPRONG IN HET
LEGE, MAAR OOK HET PLEZI-
ER MET HET PUBLIEK WIL
DELEN.

IK WIL EEN VERHAAL VERTEL-
LEN OVER EEN GESCHIEDE-
NIS ZOALS IN DE TIJD VAN
DE ACTEURS VAN DE
COMMEDIA DELL'ARTE
EN ZOALS DE MON-
DELINGE TRADITIE VAN DE
MAGHREB.»



ALLEEN OP DE SCENE

De laatste jaren heb ik me als auteur en acteur voornamelijk toegelegd op de theatrale vorm van de monoloog. Pierre Étaix, Dario Fo en Philippe Caubère zijn waardevolle voorbeelden voor mij.

Tot op heden heb ik vijf solo's geschreven en uitgevoerd. In bijna al mijn monologen wordt spraak bevestigd door improvisatie.

Uitgaande van intuïtie laat ik woorden op een organische manier ontstaan door middel van improvisatie. Dankzij improvisatie vormen zich de thema's en de geschiedenis, waarvan ik zelf getuige word. Tegelijkertijd pas ik eeuwenoude kennis toe: die van de acteurs van de commedia dell'arte, de narren, de theaterclowns, de acrobaten. Ik ben zowel een auteur die luistert naar mijn intuïtie als een voorbijganger in de lange stroom van vertellers.

WAAROM OMI MOUNA

Met een Vlaamse moeder en een Tunesische vader, en met een schoolverleden op Franstalige scholen in Wallonië, heb ik me altijd in een vaag gebied bevonden. Franstalig in Antwerpen, Vlaams in Wallonië en in ieder geval Tunesisch in België. Vlak voor een bezoek tijdens de zomer aan Tunesië dacht ik dat deze identiteitsverschuivingen daar zouden stoppen, maar nee, ik was niet Tunesisch genoeg, want ik mijn gesproken Tunesisch was niet goed genoeg.

Ik heb het altijd vreemd gevonden om als Vlaming geen Nederlands te beheersen en als Tunesiër geen Arabisch te spreken en te schrijven.

Het was een derde taal die mij heeft verwelkomd en omarmd, alsof ik door de eerste twee was afgewezen. Frans is de taal van mijn werk en mijn leven geworden.

Taal is echter de basis van identiteit, althans dat is wat Amin Malouf in *Deadly Identity* uiteenzet. Verzoening van twee woorden die een echo zijn van identiteitsoorlogen. En precies aan die relatie tussen geweld en identiteit moest ik werken.

Hoewel ik geen enkele van mijn "moedertalen" sprak, duwde elk lid van een van mijn thuislanden me terug in een andere clan om me eraan te herinneren dat ik iemand van de "andere" zou moeten doden om volledig geaccepteerd te worden.

De verleiding was er, om "gewelddadig Arabisch" uit mijn identiteit te verwijderen. Zelf moest ik het idee van geweld loskoppelen van het idee van identiteit, dat eerder onafscheidelijk was geweest aangezien mijn vader gewelddadig was.

Het was door de liefde voor mijn familieleden, de liefde van een Omi Mouna, dat ik eindelijk in staat was om het geweld van mijn vader, een Tunesische Arabier, aan de kant te zetten. De dissectie van het paar was eindelijk een feit!



TEAM

Productie
L'ACTEUR EN MARCHÉ

Auteur, acteur en regisseur
MOHSEN EL GHARBI

Artistiek adviseur
JEAN-MARIE PAPAPIETRO

Dramaturgisch adviseur
PATRICK CADY

Lichtontwerper (en toneelmeester)
ARMANDO GOMEZ RUBIO

Lichtaanpassing (en toneelmeester)
AUDREY-ANNE BOUCHARD

Het stuk ging werd gecreëerd in Caraquet en toerde in april 2017 in New Brunswick, en ging in oktober 2017 in Montreal in avant-première tijdens MAI. De solo werd ook voorgesteld in het Théâtre de la Ville de Longueuil in januari 2018. De première van de tournee door Montreal vond plaats in Théâtre Prospero – Kleine Zaal in oktober 2018.

TECHNISCHE FICHE

Duur van de voorstelling: 1u20
Opstelling verlichting: 6u
Geen decor

10

De show is beschikbaar voor groot en klein publiek.



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Fondation
Cole
Foundation

Foto's: Adrián Morillo Foto laatste pagina: Alex Paillon

MOHSEN EL GHARBI
AUTEUR, REGISSEUR EN ACTEUR

Mohsen werd geboren in Antwerpen met een Vlaamse moeder en een Tunesische vader en bezocht de Internationale Theaterschool LASSAAD in Brussel. Hij verfijnde zijn opleiding bij Ariane Mouchkine, Dario Fo, Yoshi Oida. Hij woont sinds 1997 in Montreal.

Twee jaar na zijn vestiging in Montreal schreef hij zijn eerste toneelstuk *Harlequin et Tyrano*, geregisseerd door Yves Dagenais. In 2000 vervoegde hij het gezelschap Pol Pelletier en vertrok vervolgens naar Brussel om - na een jaar improvisatie - Omi Mouna te creëren, zijn eerste monoloog in het Nederlands. Nog twee jaar later volgde *Il était une fois..... Omi Mouna*, een tragikomische solo die hij schreef, uitvoerde en regisseerde. In 2006 presenteerde het eenmansorkest de ironische *Juste pour mourir – monologue d'un kamikaze raté* in de 5de zaal van Place des arts. In 2014 creëerde hij *Le dernier rôle*, zijn vijfde theatertekst en zijn derde productie.

In 2016 regisseerde hij zijn eerste kortfilm, *Le secret d'Omi Mouna*, die werd geselecteerd op verschillende festivals (Canada, Europa, Tunesië).

Hij speelde ook onder leiding van Mani Soleymanlou, Jean-Marie Papapietro, Arianna Bardesono, Guy Spring, Claude Poissant en Charles Bender. Zijn meest recente werk is te zien in *Après coup*, een film van Noel Mitrani die werd geselecteerd voor FNC 2017. Hij is Philippe in de reeks *Demain des hommes* die in de herfst van 2018 op Radio-Canada werd uitgebracht.

Omi Mouna (of mijn fantastische ontmoeting met mijn overgrootmoeder) is de laatste solo van Mohsen El Gharbi. Gemaakt in Caraquet in 2017, ging de show in avant-première tijdens het MAI in 2017 en werd gepresenteerd in het Théâtre de la Ville van Longueuil.

PATRICK CADY
DRAMATURGISCH ADVISEUR

Patrick Cady werd geboren in 1948 in Angers. Hij begon zijn professionele carrière met het regisseren van vijf stukken in Parijs in de jaren 1970 (waaronder *Ubu roi* en *La cantatrice chauve*). Na deze ervaring begon hij aan een dubbele opleiding tot hij een doctoraat in klinische psychopathologie en psychoanalyse en een master in literatuur aan de Universiteit van Parijs VII behaalde. Gedurende meer dan vijfendertig jaar werkte hij als psychoanalyticus. In 1994 verhuisde hij naar Montreal, waar hij *Quelques arpents de lecture*, *Abécédaire romanesque québécois*, publiceerde. Hij publiceerde ook *L'art de l'humain*, *Le cérémonial* en *Comment aider*

votre psy à réussir votre psychothérapie (Liber 2011, 2013, et 2015). Naast zijn praktijk als analist is hij ook literair adviseur en beeldhouwer. Dit jaar richtte hij het Museum voor Bijzondere Kunst op in een oude kerk in Mansonville, een dorp in de oostelijke kantons van Canada.

JEAN-MARIE PAPAPIETRO
ARTISTIEK ADVISEUR

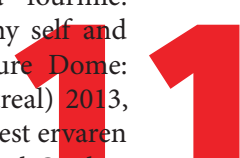
Voordat Jean-Marie Papapietro zich in de jaren negentig in Quebec vestigde, had hij een carrière als leraar, begeleider in verschillende culturele centra en regisseur in Frankrijk. In Quebec vervolgde hij zijn opleiding aan het Collège Édouard-Montpetit. Met het Théâtre de Fortune regisseerde hij een vijftiental producties in Montreal. Onlangs, ter gelegenheid van de 100ste verjaardag van de geboorte van Albert Camus, bedacht en creëerde hij een originele voorstelling in het Théâtre Denise-Pelletier, *L'énigme Camus, une passion algérienne*, waarvan de tekst werd gepubliceerd door Éditions de la Pleine Lune.

ARMANDO GOMEZ RUBIO
VERLICHTINGSONTWERPER

Armando heeft meer dan 20 jaar ervaring in lichtontwerp en als regisseur. De laatste tijd heeft hij de verlichting ontworpen voor - *Je marche à côté de moi: Jane Mappin/Marie Brassard* 2016, *Dedoublement, le hasard du commun: Rebecca Spinetti* 2016, *L'échappée: Karine Denault* 2015, *La cigale et la fourmie: Compagnie de danse Sursaut* 2013, *Me my self and us: Compagnie tête d'enfant* 2013, *Pleasure Dome: Karine Denault. Agora de la danse (Montreal)* 2013, *Daniel Léveillé Danse*. Hij is een van de meest ervaren regisseurs binnen de danswereld van Montreal, Quebec en Canada in het algemeen.

AUDREY-ANNE BOUCHARD
LIGHT ARTIST EN STAGE MANAGER

Audrey-Anne werkt voornamelijk als lichtontwerper in dans en theater. Tot op heden ontwierp en orkestreerde ze de verlichting voor meer dan vijftig voorstellingen in Montreal en het buitenland. Haar meest recente producties bestaan onder andere uit het lichtontwerp voor *Hosanna* en *Successions* (Centaur Theatre 2018), *Dis Merci* (Joe, Jack en John 2018) en *Another Home Invasion* (Tableau d'hôte 2016) waarvoor ze een nominatie voor beste lichtontwerp ontving op de META's (Montreal English Theatre Awards). In 2014 werkte ze voor het eerst samen met Mohsen El Gharbi en ontwierp ze de verlichting voor zijn solo *Le dernier rôle* (2014). Daarnaast doceert Audrey-Anne lichtontwerp aan de Concordia University en fungeert ze als lichtcoach aan de National Theatre School of Canada.



RECENSIES / FRAGMENTEN

«Charismatisch, veelzijdig, deze getalenteerde kunstenaar (.....) ontleedt voor onze ogen de verschillende bronnen van zijn culturele achtergrond en vermenigvuldigt zich tot tientallen levens om zijn eigen betekenis te herontdekken.»
Marie-Christiane Hellot, Revue Jeu

*

«Mohsen El Gharbi is een charismatische, warme performer die in een volledig uitgepuurde scène expressie beleeft. Door middel van kleurrijke personificaties, zeer fysiek spel en met het uitbeelden van verschillende acties, beheerst hij de kunst van de verteller, en vormt hij een directe relatie met het publiek dat hij weet te verleiden.»
Marie Labrecque, Le Devoir

*

«Waar de mens is, is er eerbetoon, wordt ons verteld. Mohsen El Gharbi bewijst dit zonder enige twijfel in dit punchy werk. Zien.» Hugo Prévost, Pieuvre.ca

*

«De kracht van de evocatie is onthutsend; meteen combinatie van gebaren, geluiden en stemmen weet de acteur ons naar een andere wereld te brengen door ons een verhaal te vertellen dat ons betovert en ons doet huiveren.»
Pierre-Alexandre Buisson, Bible Urbaine

*

«Een goed verzorgde identiteitsreis waaruit we met een vriendelijke glimlach tevoorschijn komen.» Jean-Christophe Cuttaz, Diffractions.ca

*

«Mohsen El Gharbi heeft veel talenten en vooral het vermogen om de kleinste details van zijn fijnste en meest delicate observaties ongelooflijk levendig en erg grappig te maken.»
Sophie Jama, Infoculturebiz

*

«Charmant, betoverend, grappig, El Gharbi slaagt erin om zijn publiek op het puntje van hun stoel te houden tot het einde...»
Mélisha Pelletier, Les Méconnus

*

«Dit stuk is een echte krachttoer.... Een must see!»

Nancie Boulay, AltRockpress

12

*

«Het resultaat? Een subliem theatraal juweeltje!»
Yanik Comeau, Zoneculture

*

«Met enkele hoogtepunten en een goed uitgewerkte dialoog was de acteur in staat om de lege toneelruimte te bespelen en om te vormen tot een plek gevuld met verschillende situaties»
Hanan Hattab, Avant Première



CALENDAR FRENCH VERSION

(English version calendar: page 16)

2017

Wednesday, April 19 / TPA / Caraquet / New Brunswick / Canada

Thursday, April 20 / TPA / Neguac / New Brunswick / Canada

Friday April 21 / TPA / Shippagan / New Brunswick / Canada

Saturday April 22 / TPA / Shediac / New Brunswick / Canada

Tuesday, April 25 / TPA / Fredericton / New Brunswick / Canada

Wednesday April 26 / TPA / Bathurst / New Brunswick / Canada

Thursday, April 27 / TPA / Tracadie / New Brunswick / Canada

Friday, April 28 / APR / Dalhousie / New Brunswick / Canada

Monday, May 1 / APR / Edmundston / New Brunswick / Canada

Tuesday, May 2 / TPA / Saint-Quentin / New Brunswick / Canada

Montreal preview

Tuesday, October 10 / MAI / Montreal / Canada

Wednesday October 11 / MAI / Montreal / Canada

Thursday, October 12 / MAY / Montreal / Canada

Friday October 13 / MAY / Montreal / Canada

Saturday, October 14 / MAY / Montreal / Canada

2018

Monday, January 29 / Théâtre de la Ville de Longueuil / Longueuil / Canada

Montreal Premiere

Tuesday, October 2 / Prospero / Montreal / Canada

Wednesday October 3 / Prospero / Montreal / Canada

Thursday, October 4 / Prospero / Montreal / Canada

Friday, October 5 / Prospero / Montreal / Canada

Saturday, October 6 / Prospero / Montreal / Canada

Tuesday, October 9 / Prospero / Montreal / Canada

Wednesday October 10 / Prospero / Montreal / Canada

Thursday, October 11 / Prospero / Montreal / Canada

Friday, October 12 / Prospero / Montreal / Canada

Saturday, October 13 / Prospero / Montreal / Canada

Tuesday, October 16 / Prospero / Montreal / Canada

Wednesday October 17 / Prospero / Montreal / Canada

Thursday, October 18 / Prospero / Montreal / Canada

Friday, October 19 / Prospero / Montreal / Canada

Saturday October 20 / Prospero / Montreal / Canada

Additional / during CINARS 2018

Wednesday, November 14 / Prospero / Montreal / Canada

Thursday November 15 / Prospero / Montreal / Canada

Friday, November 16 / Prospero / Montreal / Canada

2019

Tuesday, May 7 / Maison de la culture Côte-des-Neiges / Montreal / Canada

Tuesday, October 29 / Salle Paulien Julien / Montreal / Canada

Wednesday November 1 / Maison de la culture Hochellaga-Maisonnette / Montreal / Canada

Thursday November 2 / Maison de la culture Villeray-St-Michel-Parc-Extension / Montreal / Canada

2020

Tuesday, February 18 / Théâtre Premier Acte during RIDEAU 2020 / Canada

Thursday March 26 / CANCELLED COVID-19 / Maison de la culture Pierrefonds-Roxboro / Canada

Tuesday March 31 / CANCELLED COVID / Maison de la culture Maisonnette / Hochelaga / Canada

Wednesday April 1 / CANCELLED COVID-19 / Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie / Canada

Tuesday, Apr. 15 / CANCELLED COVID-19 / Cégep de La Pocatière / Québec / Canada

Thursday, Apr. 23 / CANCELLED COVID-19 / Maison de la culture Montréal-Nord / Montréal / Canada

Wednesday Sept. 23 / Centre d'art La pt église / Saint-Eustache / Canada

Friday Sept. 25 / Salle Michel-Côté Scène / Alma / Canada

Saturday, Sept. 26 / Théâtre de la Rubrique / Jonquière / Canada

Thursday, Oct. 22 / Théâtre du Bic / Le Bic / Canada

Friday, Oct. 23 / Centre des arts de Baie-Comeau / Baie-Comeau / Canada

Saturday Oct. 24 / Thursday Apr. 9 / Salle Jean-Marc Dion / Sept-île / Canada

Saturday November 7 / Pôle culturel de Chambly (Spec. Saint-Jean-Richelieu) / Chambly / Canada

Saturday November 28 / CANCELLED COVID-19 / Francis-Brisson Cultural Center / Shawinigan / Canada

2021

Wednesday April 21 / Auditorium of the Polyvalente C.-E. Pouliot / Gaspé / Canada

Thursday April 22 / Studio Hydro-Québec du Quai des Arts / Carleton / Canada

Saturday April 24 / CANCELLED COVID-19 / Complexe Guy-Ouellet / Forestville / Canada

Friday, October 29 / Théâtre du Marais / Val Morin / Canada

Thursday November 25 / L'Anglicane / Lévis / Canada

2022

Thursday April 21 / Beloeil / Canada

CALENDAR : ENGLISH VERSION

2021

Preview of the English version

Monday October 1 / Impact Festival / Kitchener / Ontario / Canada

Tuesday October 2 / Impact Festival / Kitchener / Ontario / Canada

Wednesday October 3 / Impact Festival / Kitchener / Ontario / Canada

Montreal Premiere

Wednesday, November 3 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Thursday, November 4 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Friday, November 5 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Saturday, November 6 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Sunday, November 7 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Tuesday, November 9 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Wednesday, November 10 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Thursday November 11 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Friday November 12 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Saturday November 13 / InfiniThéâtre / Montreal / Canada

Sunday November 14 / InfiniThéâtre / Montréal / Canada

Please check the website for updated : www.mohsenelgharbi.net

BIJLAGE : AANVULLENDE PROJECTEN

1. HET GEHEIM VAN OMI MOUNA

Le secret d'Omi Mouna -Documentaire kortfilm - 25:11 min - Canada/België/Tunesië - 2016

Het onderzoek met de camera op de schouder, waar we het in het stuk over hebben, is echt een film geworden. Gebaseerd op beelden uit 2000 die sindsdien gearchiveerd werden, regisseerde Mohsen El Gharbi een documentaire die in 2017 op de Rendez-vous du Cinéma Québécois werd gepresenteerd en vervolgens op tournee ging naar Festivals waaronder : Het Amiens International Film Festival - 2016 (Frankrijk), Les Journées Cinématographiques de Carthage - 2016 (Tunesië), MedFilm Fest Festival - 2016 (Rome, Italië), Doc à Tunis - 2017 (Tunesië) 2017, Festival international du film ethnographique du Québec, 2018 (Canada), Festival libre du Moyen-Métrage - 2018 (Parijs), Festival Film de Famille, 2018 - (Parijs).

Elke avond na afloop van de voorstelling, kan de toeschouwer (met een wachtwoord) inloggen om de documentaire te bekijken en zo de theaterervaring te verlengen.

« Een zeer zachte, verre film, die plotseling dichterbij komt, beweegt, maakt mensen aan het lachen en doet pijn.»
Suzanne Jacob (auteur) - Liberté n° 313 - Automne 2016

Voor meer informatie over de film kunt u de folder [downloaden](#) >.



16

2. Il segreto di Omi Mouna (voorlopige titel)

MACRO - Museo d'Arte Contemporanea di Roma
Ter voorbereiding van een presentatie in mei 2019

Als onderdeel van het MacroAsilo-project - 15 maanden waarin het museum zijn missie verbreedt door een plaats te worden waar kunst wordt gecreëerd en niet alleen wordt tentoongesteld - experimenteert Mohsen El Gharbi met een nieuwe manier om het verhaal van Omi Mouna te vertellen. Tussen installatie en performance wordt het verhaal opgesplitst in vier narratieve eenheden die verschillende en multidisciplinaire ruimtes bewonen. De bezoeker/toeschouwer wordt uitgenodigd om het verhaal te her-componeren aan de hand van het toneelstuk van de acteur, de scène en lichtinstallatie, het audio- en videomateriaal dat het resultaat is van de samenwerking van Mohsen El Gharbi en kunstenaars uit Quebec, België, Tunesië, Italië....





(1) 514-621-4236
lacteursenmarche@mohsenelgharbi.net
www.mohsenelgharbi.net